

S. RACHMANINOFF

Романсы

для
одного голоса
съ
сопровождениемъ
фортепьяно



Romances

pour une voix
avec accompagnement
de Piano

Traduction française par
M. D. Calvocoressi

Op. 4 No. 1—6

1. О, нѣтъ, молю, не уходи
2. Утро
3. Въ молчаньи ночи тайной
4. Не пой, красавица
5. Ужъ ты, нива моя
6. Давно ль, мой другъ

	net fr. c.
1. Ne t'en vas pas («On non, pitié, net'en vas pas»). MS. ou Bar.	1 25
2. Le Matin («Je t'aime tant!»). C. ou B.	1 25
3. Dans le silence et l'ombre («Lorsque la nuit m'entoure»). MS. ou Bar.	1 50
4. Chanson géorgienne «Ma belle Enfant, ne chante pas». S. ou T.	1 50
5. O mon champ bien-aimé («Blés dorés, moisson vaste»). S. ou T.	1 50
6. «Ma bien-aimée, ton regard triste». S. ou T.	1 50

Op. 8 No. 1—6

7. Рѣчная лилея
8. Дитя! какъ цвѣтокъ ты прекрасна
9. Дума
10. Полюбила я на печаль свою
11. Сонъ
12. Молитва

7. La Nymphéa («La fleur merveilleuse»).	1 —
8. «Enfant, belle fleur fraîche éclore». MS. ou Bar.	1 —
9. Rêverie («Les jours s'enfuient»). MS. ou Bar.	1 50
10. La Femme du Soldat («J'ai aimé d'amour»). MS.	1 —
11. Un Rêve. S. ou T.	1 —
12. Prière («Seigneur mon Dieu!»). S.	1 50

Op. 14 No. 1—12

13. Я жду тебя
14. Островокъ
15. Давно въ любви
16. Я былъ у ней
17. Эти лѣтнія ночи
18. Тебя такъ любятъ всѣ
19. Не вѣрь мнѣ, другъ
20. О, не грусти
21. Она, какъ полдень хороша
22. Въ моей душѣ
23. Весенняя воды
24. Пора

13. «O viens à moi!».	S.	1 25
14. L'îlot («Sur l'océan est un îlot»).	S. ou T.	1 —
15. L'amour ne m' a causé que peines.	C. ou B.	1 25
16. «J'étais près d'elle».	MS. ou Bar.	1 25
17. «O les nuits estivales».	S. ou T.	1 75
18. «De tous tu es aimée»	MS. ou Bar.	1 25
19. «Je mens, amie».	S. ou T.	1 25
20. Ne me regrette pas.	MS. ou Bar.	1 50
21. «Elle est le rayonnant soleil».	MS. ou Bar.	1 25
22. «Dans mon cœur l'amour pénètre».	C. ou B.	1 25
23. Parmi les champs couverts de neige (Les eaux du printemps).	S. ou T.	1 75
24. «O viens!».	C. ou B.	1 25

Полный перечень романсовъ на послѣдней страницѣ

La liste complète des romances de Rachmaninoff, voir dernière page

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU

TOUS DROITS RÉSERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET
POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU

А. А. Ярошевскому.
A. A. Jaroschewsky.

„Рѣчная лилея“ Le Nymphéa.

Слова А. Плещеева (Гейне).

Paroles de A. Pleschtschejew (Heine).

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 1.

S. Rachmaninoff, Op. 8 № 1.

Traduction française par M. D. Calvocoressi.

Piano. *Vivo.* *pp leggiero e grazioso* *sf* *pp*

Moderato. ($\text{♩} = \text{♩}$) *p* *accel.* *rit.* *ten.* *mf*

Рѣч - на я ли ле я, го - лов - ку под - няв - ши на не - бо гля - дить; —
La fleur merveil - leu - se Sur les eaux se dres - se, Con - tem - ple le ciel, —

Meno mosso. *f espressivo*

А мѣ - сяць влю - блен - ный лу - ча - ми у -
La lu - ne qui l'ai - me Sou - rit et l'é -

rit. *ten.* *ten.* *pp*

ны - ло е - е се - ре - брить... II
clai - re De ray - ons d'ar - gent... Sou -

Con moto.

accel.

rit.

ten.

mf

Вотъ о - на сно - ва по - ник - ла стыд - ли - во, къ ла - зур - нымъ во - дамъ;
d'ain les pé - ta - les ti - mi - des se pen - chent sur l'eau chas - te - ment:

pp

mf

Meno mosso.

Но мѣ - сяцъ все блѣд - ный и том - ный какъ
mais l'on - de re - flè - te l'é - clat de la

rit.

mf

Vivo.

при - зракъ, - сі - я - етъ и тамъ....
lu - ne Que fu - yait la fleur....

leggiero

rit.

pp

sf

pp

mf

pp

С. Рахманиновъ

S. Rachmaninoff

Романсы

для одного голоса съ сопровождениемъ фортепьяно

1. Op. 4 № 1. О, нѣтъ, молю, не уходи
2. 2. Утро
3. 3. Въ молчаньи ночи тайной
4. 4. Не пой, красавица
5. 5. Ужъ ты, нива моя
6. 6. Давно ль, мой другъ
7. Op. 8 № 1. Рѣчная лилея
8. 2. Дитя! какъ цвѣтокъ ты прекрасна
9. 3. Дума
10. 4. Полюбила я на печаль свою
11. 5. Сонъ
12. 6. Молитва
13. Op. 14 № 1. Я жду тебя
14. 2. Островокъ
15. 3. Давно въ любви
16. 4. Я былъ у ней
17. 5. Эти лѣтнія ночи
18. 6. Тебя такъ любить всѣ
19. 7. Не вѣрь мнѣ, другъ
20. 8. О, не грусти
21. 9. Она, какъ полдень хор
22. 10. Въ моей душѣ
23. 11. Весенняя воды

24. 12. Пора
25. Op. 21 № 1. Судьба (къ пятой симф.)
26. 2. Надъ свѣжей могилой
27. 3. Сумерки
28. 4. Онѣ отвѣчали!
29. 5. Сирень
30. 6. Отрывокъ изъ А. Мюсс
31. 7. Здѣсь хорошо
32. 8. На смерть чирика
33. 9. Мелодія
34. 10. Предъ иконой
35. 11. Я не пророкъ
36. 12. Какъ мнѣ больно
37. Op. 26 № 1. Есть много звуковъ
38. 2. Все отнял у меня
39. 3. Мы отдохнемъ
40. 4. Два прощанья (Диалогъ)
41. 5. Покинемъ, милая
42. 6. Христосъ воскресъ
43. 7. Къ дѣтямъ
44. 8. Пощады я молю
45. 9. Я опять одинокъ
46. 10. У моего окна
47. 11. Фонтанъ
48. 12. Ночь печальна
49. 13. Вчера мы встрѣтились
50. 14. Кольцо
51. 15. Проходить все
52. Op. 34 № 1. Муза
53. 2. Въ душѣ у каждого изъ
54. 3. Буря
55. 4. Вѣтеръ перелетный
56. 5. Арюнь
57. 6. Воскрешеніе Лазаря

58. 7. Не можетъ быть
59. 8. Музыка
60. 9. Ты зналъ его
61. 10. Сей день я помню
62. 11. Оброчникъ
63. 12. Какое счастье
64. 13. Диссонансъ
65. 14. Вокализъ

Romances pour une voix avec accomp. de piano

Traduction française par M. D. CALVOCORESSI

1. Op. 4 No. 1. Ne t'en va pas («Oh non, pitié, ne t'en vas pas!»). MS. 1 —
2. 2. Le Matin («Je t'aime tant!»). C. ou B. 1 —
3. 3. Dans le silence et l'ombre («Lorsque la nuit m'en-
toure»). MS. ou Bar. 1 —
4. 4. Chanson géorgienne «Ma belle Enfant, ne chante
pas». S. ou T. 1 —
5. 5. O mon champ bien-aimé («Blés dorés, moisson
vaste»). S. ou T. 1 50
6. 6. «Ma bien-aimée, ton regard triste». S. ou T. 1 50
7. Op. 8 No. 1. La Nymphéa («La fleur merveilleuse») 1 —
8. 2. «Enfant, belle fleur fraîche éclore». MS. ou Bar. 1 —
9. 3. Rêverie («Les jours s'enfuient»). MS. ou Bar. 1 50
10. 4. La Femme du Soldat («J'ai aimé d'amour»). MS. 1 —
11. 5. Un Rêve. S. ou T. 1 —
12. 6. Prière («Seigneur mon Dieu!»). S. 1 50
13. Op. 14 No. 1. «O viens à moi!» 1 25
14. 2. L'îlot («Sur l'océan est un îlot»). S. ou T. 1 —
15. 3. L'amour ne m' a causé que peines. C. ou B. 1 25
16. 4. «J'étais près d'elle». MS. ou Bar. 1 25
17. 5. «O les nuits estivales». S. ou T. 1 75

Date Due

		Date Due			
24.	12. Пора				nis les champs couverts de neige (Les eaux printemps). S. ou T. 1 75
25.	Op. 21 № 1. Судьба (къ пятой симф.)				iens! C. ou B. 1 25
26.	2. Надъ свѣжей могилой				estin (sur la 5 ^{me} symph. de Beethoven). C. ou B. 2 50
27.	3. Сумерки				la tombe encor fraîche («Je reste seul») C. 1 —
28.	4. Онѣ отвѣчали!				uscule. S. ou T. 1 —
29.	5. Сирень				nses. S. ou T. 1 25
30.	6. Отрывокъ изъ А. Мюсс				Lilas. S. 1 25
31.	7. Здѣсь хорошо				ragment d'Alfred de Musset. S. 1 50
32.	8. На смерть чирика				t est si beau!». S. 1 —
33.	9. Мелодія				la mort d'un oiseau. MS. ou Bar. 1 50
34.	10. Предъ иконой				die. S. ou T. 2 —
35.	11. Я не пророкъ				nt l'Image Sainte. MS. 1 50
36.	12. Какъ мнѣ больно				suis guerrier ni magicien». S. 1 25
37.	Op. 26 № 1. Есть много звуковъ				je souffre. S. 1 50
38.	2. Все отнял у меня				Chants murmurent. MS. 1 —
39.	3. Мы отдохнемъ				m'a ravi mes biens». MS. 1 —
40.	4. Два прощанья (Диалогъ)				doux repos!». S. 1 —
41.	5. Покинемъ, милая				Adieux. Dialogue. Bar. et S. 2 —
42.	6. Христосъ воскресъ				bien aimée fuyons». T. 1 25
43.	7. Къ дѣтямъ				Christ renaît». MS. ou Bar. 1 25
44.	8. Пощады я молю				Enfants. MS. 1 50
45.	9. Я опять одинокъ				grâce épargne moi». T. 1 50
46.	10. У моего окна				ouveau je suis seul! T. 1 50
47.	11. Фонтанъ				s mon jardin je vois». S. 1 —
48.	12. Ночь печальна				ontaine. T. 1 25
49.	13. Вчера мы встрѣтились				mbre est triste». T. 1 25
50.	14. Кольцо				vis s'arrêter». Bar. ou MS. 1 25
51.	15. Проходить все				eau. MS. 2 —
52.	Op. 34 № 1. Муза				t passe». Bar. ou MS. 1 —
53.	2. Въ душѣ у каждого изъ				use. S. ou T. 1 75
54.	3. Буря				cun de nous cache». C. ou B. 1 25
55.	4. Вѣтеръ перелетный				mpête. T. ou S. 2 —
56.	5. Арюнь				brise passe». T. ou S. 1 50
57.	6. Воскрешеніе Лазаря				T. ou S. 2 —
					surrection de Lazare («Seigneur, mon maître»). ou. C. 1 —
58.	7. Не можетъ быть	58.	7. «Oh non, jamais!».	MS. 1 25
59.	8. Музыка	59.	8. Musique.	MS. 1 25
60.	9. Ты зналъ его	60.	9. «Tu l'a connu».	Bar. ou MS. 1 25
61.	10. Сей день я помню	61.	10. «Ce jour d'extase».	T. ou S. 1 —
62.	11. Оброчникъ	62.	11. Le Redevancier.	B. ou C. 1 75
63.	12. Какое счастье	63.	12. «Bonheur suprême».	T. ou S. 1 75
64.	13. Диссонансъ	64.	13. Dissonance.	S. 3 —
65.	14. Вокализъ	65.	14. Vocalise.	S. ou T. 1 50

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU

TOUS DROITS RESERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU